

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

Zu Ihrer Sicherheit

- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben und Sie mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
Beachten Sie die VDE- sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich Schutzmaßnahmen
- Durch Öffnen des Gehäuses oder eigenmächtige Umbauten erlischt jegliche Gewährleistung.

Gerätemerkmale

Mit den Feldbusverteilern werden Feldbus-Schnittstellen des PMCprotego D und der PMCprimo C verteilt:

- **PMCprimo DriveP.CAN-CAN-Adapter:** verteilt die zwei auf der gleichen RJ45-Buchse (X6E) vorhandene CANopen-Schnittstellen der PMCprimo C auf zwei 9-polige Sub-D-Steckverbinder (CAN1: X6B (Stecker), CAN2: X6C (Buchse)).
- **PMCprimo DriveP.CAN-PROFI-Adapter:** verteilt die auf der gleichen RJ45-Buchse (X6E) vorhandene CANopen- und PROFIBUS-Schnittstelle der PMCprimo C auf zwei 9-polige Sub-D-Steckverbinder (CAN1: X6B (Stecker), PROFIBUS: X6C (Buchse)).

Die Feldbusverteiler

- stellen die Verbindung über das Netzwerk CAN1 zum Servoverstärker (X6D) her.
- stellen die CANopen- und RS 232-Schnittstelle des PMCprotego D auf einem 9-poligen Sub-D-Stiftstecker zur Verfügung (X6A).

Mit DIP-Schaltern

- sind Abschlusswiderstände (CANopen: 120 Ohm, PROFIBUS: 220 Ohm) für die Terminierung der letzten Busteilnehmer zuschaltbar.
- lässt sich das High- und Low-Signal (CANP_H, CANP_L) des CANopen des Servoverstärkers separat abschalten.

Lieferumfang

- Feldbusverteiler PMCprimo Drive P.CAN-CAN-Adapter oder PMCprimo DriveP.CAN-PROFI-Adapter
- RJ45-Kabel zur Verbindung des Feldbusverteilers mit der PMCprimo C
- Betriebsanleitung

For your safety

- Only install and commission the unit if you have read and understood these operating instructions and are familiar with the applicable regulations for health and safety at work and accident prevention.
Ensure VDE and local regulations are met, especially those relating to safety.
- Any guarantee is rendered invalid if the housing is opened or unauthorised modifications are carried out.

Unit features

Fieldbus junction boxes are used to distribute the fieldbus interfaces on the PMCprotego D and PMCprimo C:

- **PMCprimo DriveP.CAN-CAN Adapter:** Distributes the two CANopen interfaces available on the same RJ45 socket (X6E) on the PMCprimo C to two 9-pin D-Sub plug-in connectors (CAN1: X6B (connector), CAN2: X6C (socket)).
- **PMCprimo DriveP.CAN-PROFI Adapter:** Distributes the CANopen and PROFIBUS interface available on the same RJ45 socket (X6E) on the PMCprimo C to two 9-pin D-Sub plug-in connectors (CAN1: X6B (connector), PROFIBUS: X6C (socket)).

The fieldbus junction boxes

- Establish the connection to the servo amplifier (X6D) via the CAN1 network.
- Make the CANopen and RS 232 interface on the PMCprotego D available on a 9-pin male D-Sub connector (X6A).

DIP switches can be used to

- Select terminating resistors (CANopen: 120 Ohm, PROFIBUS: 220 Ohm) to terminate the final bus subscriber.
- De-select CANopen's high and low signal (CANP_H, CANP_L) on the servo amplifier separately.

Scope of supply

- Fieldbus junction box PMCprimo DriveP.CAN-CAN Adapter or PMCprimo DriveP.CAN-PROFI Adapter
- RJ45 cable to connect the fieldbus junction box to the PMCprimo C
- Operating instructions

Pour votre sécurité

- Vous n'installerez l'appareil et ne le mettrez en service qu'après avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation et vous être familiarisé avec les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
Respectez les normes locales ou VDE, particulièrement en ce qui concerne la sécurité.
- L'ouverture de l'appareil ou sa modification annule automatiquement la garantie.

Caractéristiques de l'appareil

Les répartiteurs de bus de terrain permettent de répartir des interfaces de bus de terrain du PMCprotego D et du PMCprimo :

- **Adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-CAN :** il répartit les deux interfaces CANopen du PMCprimo C, présentes sur le même connecteur femelle RJ45 (X6E), sur les deux connecteurs Sub-D à 9 broches (CAN1 : X6B (connecteur), CAN2 : X6C (femelle)).
- **Adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-PROFI :** il répartit les deux interfaces CANopen du PMCprimo C, présentes sur le même connecteur femelle RJ45 (X6E), sur les deux connecteurs Sub-D à 9 broches (CAN1 : X6B (connecteur), PROFIBUS : X6C (femelle)).

Les répartiteurs de bus de terrain

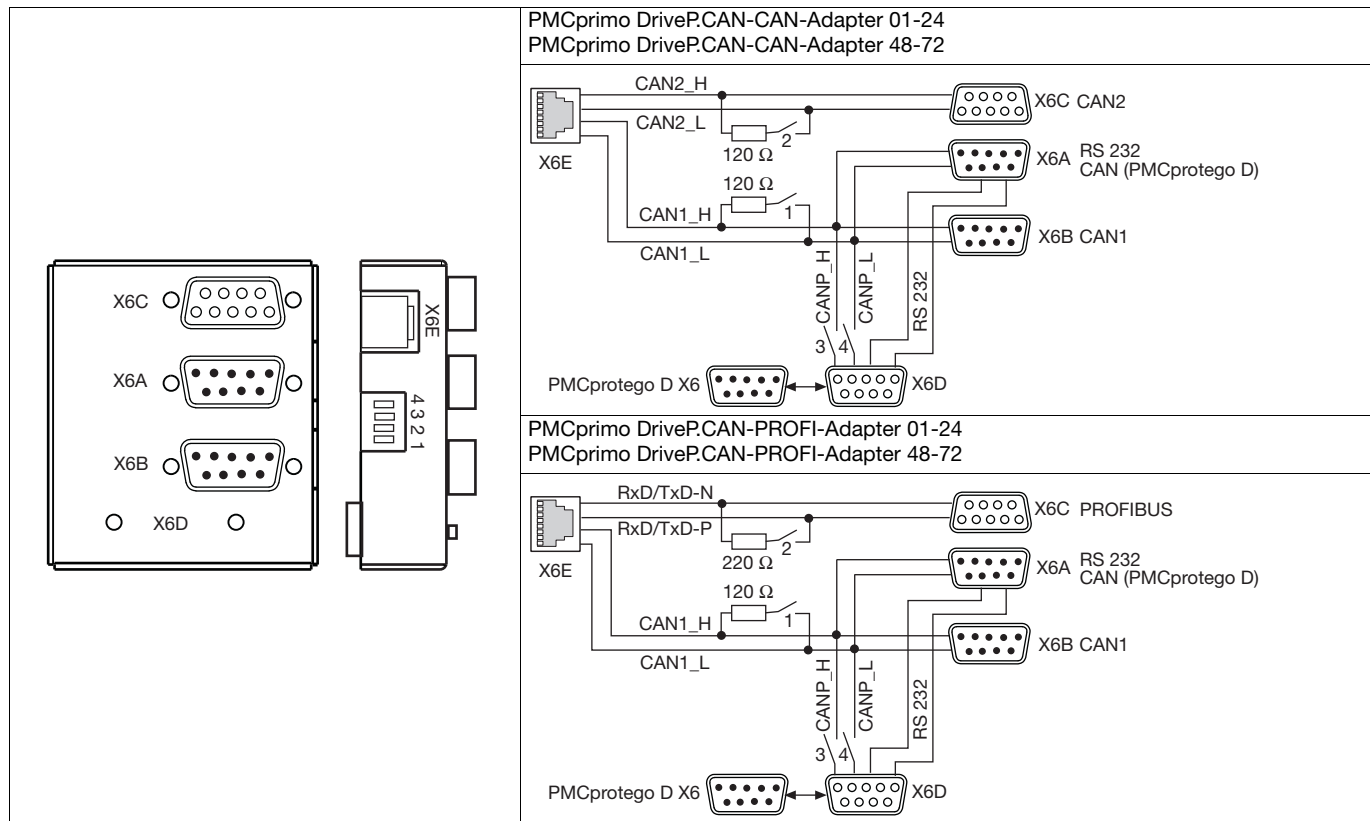
- établissent la liaison vers le variateur de puissance (X6D) via le réseau CAN1.
- fournissent les interfaces CANopen et RS 232 du PMCprotego D sur un connecteur mâle Sub-D à 9 broches (X6A).

Grâce aux contacts DIP,

- il est possible de commuter des résistances de terminaison (CANopen : 120 Ohm, PROFIBUS : 220 Ohm) pour la terminaison du dernier abonné sur le bus.
- les signaux haut et bas (CANP_H, CANP_L) du CANopen du variateur de puissance peuvent être déconnectés séparément.

Contenu de la livraison

- Répartiteur de bus de terrain : adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-CAN ou adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-PROFI
- Câble RJ45 pour la liaison du répartiteur de bus de terrain avec le PMCprimo C
- Notice d'instructions



Stecker/Connector/ Connecteur	Pin/Pin/Broche	Bezeichnung/Designation/Désignation	Beschreibung/Description /Description
X6A 	2	RxD	Empfangsdaten (RS 232)/Receive data (RS 232)/ Réception des données (RS 232)
	3	TxD	Sendedaten (RS 232)/Send data (RS 232)/Emission des données (RS 232)
	5	GND	Masse/Earth/Masse
	6	CANP_L	CAN Low-Signal PMCProtego D/CAN low signal PMCProtego D/Signal bas CAN PMCProtego D
	9	CANP_H	CAN High-Signal PMCProtego D/CAN high signal PMCProtego D/Signal haut CAN PMCProtego D
X6B (CAN1) 	2	CAN1_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN
	3	CAN_GND	Masse/Earth/Masse
	7	CAN1_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN
X6C (CAN2, PROFIBUS) 	2 ***)	CAN2_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN
	3 *)	CAN_GND	CAN Masse/CAN Earth/CAN Masse
		RxD/TxD-P	PROFIBUS B-Leitung/PROFIBUS B-line/Câble B PROFIBUS
	4 **)	CNTR-P (RTS)	PROFIBUS RTS/PROFIBUS RTS/PROFIBUS RTS
	5 **)	DGND	PROFIBUS Masse/ PROFIBUS earth/Masse PROFIBUS
	7 ***)	CAN2_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN
	8 **)	RxD/TxD-N	PROFIBUS A-Leitung/PROFIBUS A-line/Câble A PROFIBUS
X6D (PMCProtego D) 	2	RxD	Empfangsdaten (RS 232)/Receive data (RS 232)/ Réception des données (RS 232)
	3	TxD	Sendedaten (RS 232)/Send data (RS 232)/Emission des données (RS 232)
	5	CAN_GND	Masse/Earth/Masse
	6	CANP_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN
	9	CANP_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN

Stecker/Connector/ Connecteur	Pin/Pin/Broche	Bezeichnung/Designation/Désignation	Beschreibung/Description /Description
X6E 	1	CNTR-P (RTS)	PROFIBUS RTS/PROFIBUS RTS/PROFIBUS RTS
	3	GND	Masse/Earth/Masse
	4 *)	CAN2_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN
		RxD/TxD-N	PROFIBUS A-Leitung/PROFIBUS A-line/Câble A PROFIBUS
	5 *)	CAN2_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN
		RxD/TxD-P	PROFIBUS B-Leitung/PROFIBUS B-line/Câble B PROFIBUS
	6	GND	Masse/Earth/Masse
	7	CAN1_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN
	8	CAN1_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN

*) Je nach Gerätevariante CANopen- oder PROFIBUS-Signale.

**) Nur bei PMCprimo DriveP.CAN-PROFI-Adapter.

***) Nur bei PMCprimo DriveP.CAN-CAN-Adapter.

*) CANopen or PROFIBUS signals, depending on the unit type

**) Only on the PMCprimo DriveP.CAN-PROFI Adapter.

***) Only on the PMCprimo DriveP.CAN-CAN Adapter.

*) en fonction du modèle de l'appareil : signaux CANopen ou PROFIBUS.

**) uniquement pour les adaptateurs PMCprimo DriveP.CAN-PROFI.

***) uniquement pour les adaptateurs PMCprimo DriveP.CAN-CAN.

Funktion der DIP-Schalter

Function of the DIP switches

Fonction des contacts DIP

Schalter/Switch/Commutateur	Stellung/Position/Position	Bedeutung/Key/Signification
1	1	CAN1: Abschlusswiderstand ist zugeschaltet/Terminating resistor is selected/la résistance de terminaison est activée
	0	CAN1: Abschlusswiderstand ist abgeschaltet/Terminating resistor is de-selected/la résistance de terminaison est désactivée
2 *)	1	CAN2 oder/or/ou PROFIBUS: Abschlusswiderstand ist zugeschaltet/Terminating resistor is selected/la résistance de terminaison est activée
	0	CAN2 oder/or/ou PROFIBUS: Abschlusswiderstand ist abgeschaltet/Terminating resistor is de-selected/la résistance de terminaison est désactivée
3	1	CANP_H (PMCprotego D) ist zugeschaltet/CANP_H (PMCprotego D) is selected/CANP_H (PMCprotego D) est activée
	0	CANP_H (PMCprotego D) ist abgeschaltet/CANP_H (PMCprotego D) is de-selected/CANP_H (PMCprotego D) est désactivée
4	1	CANP_L (PMCprotego D) ist zugeschaltet/CANP_L (PMCprotego D) is selected/CANP_L (PMCprotego D) est activée
	0	CANP_L (PMCprotego D) ist abgeschaltet/CANP_L (PMCprotego D) is de-selected/CANP_L (PMCprotego D) est désactivée

*) Je nach Gerätevariante CANopen oder PROFIBUS.

INFO: Default-Einstellung: Alle DIP-Schaltern stehen in Stellung "1".

*) CANopen or PROFIBUS, depending on the unit type.

INFORMATION: Default setting: All DIP switches are set to "1".

*) en fonction du modèle de l'appareil : CANopen ou PROFIBUS.

INFORMATION : Réglage par défaut : tous les contacts DIP sont en position « 1 ».

Montage

Bei der Montage des Adapters gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Netzspannungen und die 24 V-Versorgungsspannung aus!
- Stecken Sie den 9-pol. Sub-D-Buchsenstecker X6D auf den Stiftstecker X6 des Servoverstärkers.
- Drehen Sie die Schrauben in die Gewinde des Gehäuses.

Installation

To install the adapter, follow the instructions below:

- Switch off the mains voltages and 24 V supply!
- Connect the 9-pin female D-Sub connector X6D to the male connector X6 on the servo amplifier.
- Turn the screws into the thread on the housing.

Montage

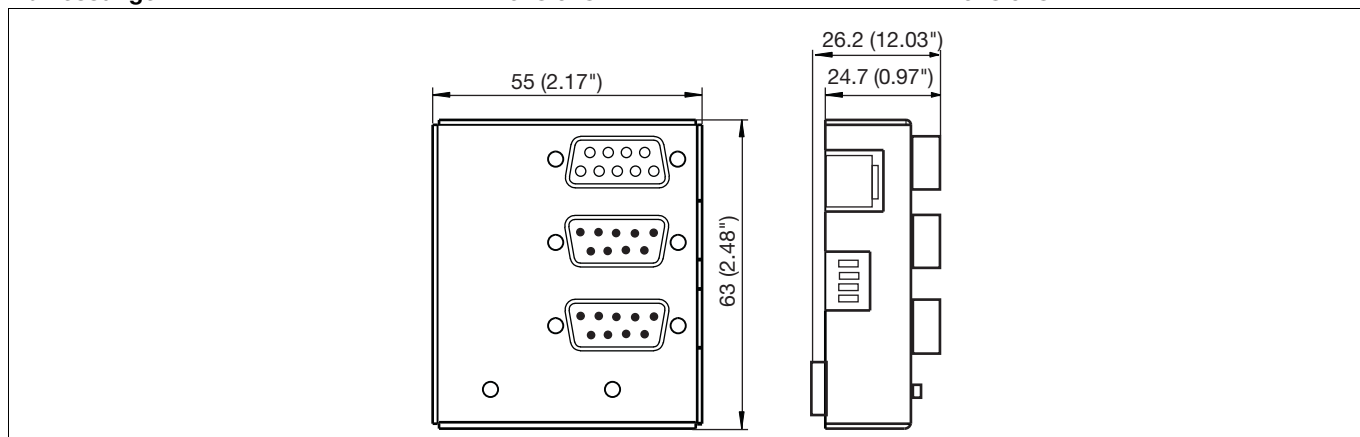
Procédez comme suit pour le montage de l'adaptateur :

- Coupez les tensions du secteur et la tension d'alimentation 24 V !
- Raccordez le connecteur femelle Sub-D à 9 broches X6D au connecteur mâle X6 du variateur de puissance.
- Vissez les vis dans le filet du boîtier.

Abmessungen

Dimensions

Dimensions



Technische Daten	Technical details	Caractéristiques techniques	
Umweltdaten	Environmental data	Données sur l'environnement	
Schutzart	Protection type	Indice de protection	IP20
Mechanische Daten	Mechanical data	Données mécaniques	
Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier	Stahl verzinkt/Galvanised steel/acier galvanisé
Abmessungen H x B x T	Dimensions H x W x D	Dimensions H x l x P	63 x 55 x 26,2 mm
Gewicht inkl. Kabel	Weight incl. cable	Poids, câble inclus	110 g
Bestelldaten	Order reference	Références	
Typ	Type	Modèles	Bestell-Nr./Order no./Référence
PMCprimo DriveP.CAN-CAN-Adapter 01-24	PMCprimo DriveP.CAN-CAN Adapter 01-24	Adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-CAN 01-24	680040
PMCprimo DriveP.CAN-CAN -Adapter 48-72	PMCprimo DriveP.CAN-CAN Adapter 48-72	Adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-CAN 48-72	680042
PMCprimo DriveP.CAN-PROFI-Adapter 01-24	PMCprimo DriveP.CAN-PROFI Adapter 01-24	Adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-PROFI 01-24	680041
PMCprimo DriveP.CAN-PROFI -Adapter 48-72	PMCprimo DriveP.CAN-PROFI Adapter 48-72	Adaptateur PMCprimo DriveP.CAN-PROFI 48-72	680043
Zubehör	Accessories	Accessoires	
Typ	Type	Modèles	Bestell-Nr. /Order no./Référence
CAN-Buskabel 1:1, 700 mm	CAN bus cable 1:1, 700 mm	Câble de bus CAN 1:1, 700 mm	1803117
CAN-Buskabel 1:1, 250 mm	CAN bus cable 1:1, 250 mm	Câble de bus CAN 1:1, 250 mm	1803136
Programmierkabel	Programming cable	Câble de programmation	1802949

► **Technischer Support**

+49 711 3409-444

► ...
In vielen Ländern sind wir durch unsere Tochtergesellschaften und Handelspartner vertreten.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage oder nehmen Sie Kontakt mit unserem Stammhaus auf.

► **Technical support**

+49 711 3409-444

► ...
In many countries we are represented by our subsidiaries and sales partners.

Please refer to our Homepage for further details or contact our headquarters.

► **Assistance technique**

+49 711 3409-444

► ...
Nos filiales et partenaires commerciaux nous représentent dans plusieurs pays.

Pour plus de renseignements, consultez notre site internet ou contactez notre maison mère.

► **www**

www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de